



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 8. 2. 2013
COM(2013) 57 final

2013/0036 (NLE)

Návrh

SMERNICA RADY,

**ktorou sa z dôvodu prístúpenia Chorvátska upravujú určité smernice v oblasti
dopravnej politiky**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Tento návrh smernice Rady, ktorou sa upravujú určité smernice v oblasti dopravnej politiky, je nevyhnutný z dôvodu nadchádzajúceho pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.

Všetky členské štáty Európskej únie a Chorvátska republika podpísali Zmluvu o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii¹ v Bruseli dňa 9. decembra 2011.

Zmluva o pristúpení podľa svojho článku 3 ods. 3 nadobúda platnosť 1. júla 2013, ak boli pred týmto dňom uložené všetky ratifikačné listiny.

Článok 3 ods. 4 Zmluvy o pristúpení Chorvátskej republiky umožňuje inštitúciám Únie prijať pred pristúpením opatrenia, ktoré sú uvedené okrem iného v článku 50 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky². Tieto opatrenia nadobúdajú účinnosť iba za podmienky a ku dňu nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení.

V článku 50 aktu o pristúpení sa stanovuje, že ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto akte alebo v jeho prílohách, Rada alebo Komisia (ak boli pôvodné akty prijaté Komisiou) prijme potrebné akty.

V bode 2 záverečného aktu³ sa odvoláva na politickú dohodu o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktorú dosiahli členské štáty a Chorvátsko v kontexte schválenia zmluvy o pristúpení. Vysoké zmluvné strany zmluvy o pristúpení vyzvali Radu a Komisiu, aby v súlade s článkom 50 aktu o pristúpení tieto úpravy pred pristúpením prijali a aby tieto boli v prípade potreby doplnené a aktualizované s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.

Predkladaný návrh sa vzťahuje na všetky smernice Rady, ako aj smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktoré si vyžadujú technické úpravy z dôvodu pristúpenia Chorvátska v oblasti dopravnej politiky – zodpovedajúcej rokovacej kapitole 14.

Tento návrh je súčasťou celého radu návrhov na smernice Rady, ktorým sa preskupujú technické úpravy smerníc Rady, ako aj smerníc Európskeho parlamentu a Rady zodpovedajúce rokovacím kapitolám a ktorý Komisia predkladá Rade v samostatných návrhoch rôznych smerníc Rady. Takéto rozdelenie má členským štátom uľahčiť transpozíciu príslušných smerníc do ich jednotlivých právnych poriadkov. Balík návrhov právnych aktov, ktorý Komisia predložila Rade, sa skladá jednak z tohto radu návrhov na smernice Rady, a jednak z návrhu na jediné nariadenie Rady, ktoré sa vzťahuje na príslušné nariadenia a rozhodnutia Európskeho

¹ Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 10.

² Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 21.

³ Ú. v. EÚ L 112, 24.4.2012, s. 95.

parlamentu a Rady, ako aj na príslušné nariadenia a rozhodnutia Rady. Je to v súlade s prístupom prijatým v minulosti v súvislosti s prístupom Bulharska a Rumunska⁴.

Všetky právne akty zahrnuté v tomto balíku majú byť uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* v ten istý deň.

Predkladaný návrh ako aj ostatné návrhy zahrnuté v tomto balíku zohľadnia technické úpravy *acquis*, ktoré boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* do 1. septembra 2012. Tým sa má poskytnúť dostatok času jednak na zodpovedajúce legislatívne procesy, a jednak na splnenie nasledujúcich povinností týkajúcich sa transpozície a notifikácie zo strany členských štátov v súvislosti so smernicami. Prípadné potrebné úpravy *acquis*, ktoré bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* po 1. septembri 2012, budú zohľadnené buď v samotných príslušných aktoch alebo prijaté neskôr v rámci náležitého postupu. Komisia má okrem toho v úmysle predložiť členským štátom neoficiálny zoznam týchto právnych predpisov začiatkom júla 2013.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Keďže tento návrh má výhradne technickú povahu a nevyžaduje si žiadne politické rozhodnutia, konzultácie so zainteresovanými stranami či posúdenia vplyvu neboli potrebné.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Právnym základom tohto návrhu je článok 50 Aktu o podmienkach prístúpenia Chorvátskej republiky.

Zásady subsidiarity a proporcionality sa plne dodržia. V rámci zásady subsidiarity sú potrebné kroky Únie (článok 5 ods. 3 ZEÚ), pretože ide o technické úpravy právnych aktov, ktoré prijala Únia. Návrh rešpektuje zásadu proporcionality (článok 5 ods. 4 ZEÚ), pretože nesmeruje nad rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie presadzovaných cieľov.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet.

⁴ Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1.

Návrh

SMERNICA RADY,

ktorou sa z dôvodu pristúpenia Chorvátska upravujú určité smernice v oblasti dopravnej politiky

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Chorvátskej republiky, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na Akt o pristúpení Chorvátskej republiky, a najmä na jeho článok 50,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 50 aktu o pristúpení, ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v akte o pristúpení alebo v jeho prílohách, Rada na tento účel kvalifikovanou väčšinou prijme na návrh Komisie potrebné akty, ak pôvodný akt nebol prijatý Komisiou.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá Zmluva o pristúpení, sa uvádza, že Vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu pristúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred pristúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.
- (3) Smernice 91/440/EHS¹, 91/672/EHS², 92/106/EHS³, 1999/37/ES⁴, 1999/62/ES⁵, 2003/59/ES⁶, 2006/87/ES⁷ a 2006/126/ES⁸ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

¹ Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25.

² Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29.

³ Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁴ Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57.

⁵ Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42.

⁶ Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4.

⁷ Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1.

⁸ Ú. v. EÚ L 403, 30.12.2006, s. 18.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernice 91/440/EHS, 91/672/EHS, 92/106/EHS, 1999/37/ES, 1999/62/ES, 2003/59/ES, 2006/87/ES a 2006/126/ES sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu pristúpenia Chorvátska k Európskej únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia členské štáty uplatňujú odo dňa pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, ako sa takýto odkaz uvedie.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Chorvátskej republiky.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

DOPRAVNÁ POLITIKA

A. CESTNÁ DOPRAVA

1. 31992 L 0106: smernica Rady 92/106/EHS zo 7. decembra 1992 o stanovení spoločných pravidiel pre určité typy kombinovanej dopravy tovaru medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 368, 17.12.1992, s. 38):

V článku 6 ods. 3 sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

– „Chorvátsko:

godišnja naknada za uporabu javnih cesta koja se plaća pri registraciji motornih i priključnih vozila;“

2. 31999 L 0037: smernica Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá (Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57):

a) V prílohe I bode II.4 druhej zarážke sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HR: Chorvátsko“.

b) V prílohe I bode III.1.A písm. b) sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HR Chorvátsko“.

c) V prílohe II bode II.4 druhej zarážke sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HR: Chorvátsko“.

d) V prílohe II bode III.1.A písm. b) sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HR Chorvátsko“.

3. 31999 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20.7.1999, s. 42):

V článku 3 ods. 1 sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„– *Chorvátsko*:

godišnja naknada za uporabu javnih cesta koja se plaća pri registraciji motornih i

priključnih vozila;“.

4. 32003 L 0059: smernica 2003/59/ES Európskeho parlamentu a Rady z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č.

3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS (Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4):

- a) V prílohe II bode 2 písm. c) sa medzi údaje týkajúce sa Francúzska a Írska vkladá:

„HR: Chorvátsko“.

- b) V prílohe II bode 2 písm. e) sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„kvalifikačijska kartica vozača“.

- c) V prílohe II bode 2 sa za slovami „strana 2 obsahuje“ nahrádza druhý pododsek bodu b) takto:

„Ak si členský štát želá uviesť tieto údaje v inom národnom jazyku ako v jednom z týchto jazykov: bulharskom, španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, chorvátskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom, vystaví dvojazyčnú verziu karty, pričom použije jeden z uvedených jazykov, bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

5. 32006 L 0126: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES z 20. decembra 2006 o vodičských preukazoch (Ú. v. EÚ L 403, 30.12.2006, s. 18):

- a) V prílohe I bode 3 sa za slovami „Strana 1 obsahuje“ nahrádza bod c) takto:

„c) negatív rozlišovacieho znaku členského štátu vydávajúceho vodičský preukaz, v modrom obdĺžniku a obkolesený dvanástimi žltými hviezdikami; rozlišovacie znaky sú:

B:	Belgicko,
BG:	Bulharsko,
CZ:	Česká republika,
DK:	Dánsko,
D:	Nemecko,
EST:	Estónsko,
GR:	Grécko,
E:	Španielsko,
F:	Francúzsko,
HR:	Chorvátsko,
IRL:	Írsko,

I:	Taliansko,
CY:	Cyprus,
LV:	Lotyšsko,
LT:	Litva,
L:	Luxembursko,
H:	Maďarsko,
M:	Malta,
NL:	Holandsko,
A:	Rakúsko,
PL:	Poľsko,
P:	Portugalsko,
RO:	Rumunsko,
SLO:	Slovinsko,
SK:	Slovensko,
FIN:	Fínsko,
S:	Švédsko,
UK:	Spojené kráľovstvo;

b) V prílohe I bode 3 sa za slovami „Strana 1 obsahuje“ nahrádza bod e) takto:

„e) slová „Vzor Európskej únie“ v jazyku (jazykoch) členského štátu vydávajúceho vodičský preukaz a slová „Vodičský preukaz“ v ostatných jazykoch Európskej únie, vytlačené ružovou farbou tak, aby tvorili pozadie preukazu:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Αδεια Οδήγησης
Driving Licence
Permis de conduire
Vozačka dozvola
Ceadúas Tiomána
Patente di guida
Vadītāja apliecība
Vairuotojo pažymėjimas
Vezetői engedély
Licenzja tas-Sewqan
Rijbewijs
Prawo Jazdy
Carta de Condução
Permis de conducere
Vodičský preukaz
Vozniško dovoljenje
Ajokortti
Körkort;“.

- c) V prílohe I bode 3 sa za slovami „Strana 2 obsahuje“ nahrádza druhý odsek bodu b) takto:

„Ak členský štát chce vykonať záznamy v inom národnom jazyku, než je jeden z týchto jazykov: bulharský, španielsky, český, dánsky, nemecký, estónsky, grécky, anglický, francúzsky, chorvátsky, taliansky, lotyšský, litovský, maďarský, maltský, holandský, poľský, portugalský, rumunský, slovenský, slovinský, fínsky a švédsky, vystaví dvojjazyčnú verziu vodičského preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy;“.

B. ŽELEZNIČNÁ DOPRAVA

31991 L 0440: smernica Rady 91/440/EhS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc Spoločenstva (Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25):

V prílohe I sa v zozname prístavov za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„HRVATSKA

Ploče

Pula

Rijeka

Split

Šibenik

Zadar“

C. VNÚTROZEMSKÁ VODNÁ DOPRAVA

1. 31991 L 0672: smernica Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánských osvedčení pre prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou, vydávaných jednotlivými štátmi (Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29):

V prílohe I pod názvom „SKUPINA B“ sa dopĺňa:

„Chorvátska republika:

- Svjedodžba o stručnoj osposobljenosti/Befähigungszeugnis

Zapovjednik - vrsta A/Schiffsführer – Klasse A

(osvedčenie o odbornej kvalifikácii – kapitán, typ A)

- Svjedodžba o stručnoj osposobljenosti/Befähigungszeugnis

Zapovjednik - vrsta B/Schiffsführer – Klasse B

(osvedčenie o odbornej kvalifikácii – kapitán, typ B)

(V súlade s vyhláškou o profesijných označeniach a kvalifikáciách kapitánov, úradný vestník č. 73/09).“

2. 32006 L 0087: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/87/ES z 12. decembra 2006, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby a ktorou sa zrušuje smernica Rady 82/714/EHS (Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2006, s. 1):

i) Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

- a) V kapitole 2, časti „Zóna 3“, sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátska republika

Dunaj: od rkm 1 295 + 500 m do rkm 1 433

Rieka Drava: od rkm 0 do rkm 198 + 600

Rieka Sava: od rkm 211 do rkm 594

Rieka Kupa: od rkm 0 do rkm 5 + 900

Rieka Una: od rkm 0 do rkm 15“

- b) V kapitole 3, časti „Zóna 4“, sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátska republika

Všetky ostatné vodné cesty neuvedené v zóne 3“.

- ii) Príloha IX sa mení a dopĺňa takto:

- c) V časti I, kapitole 4, článku 4.05 bode 1 sa do zoznamu vkladá tento údaj:

„25 = Chorvátsko“.

- d) V časti III, kapitole 1, článku 1.06 bode 2 sa do zoznamu vkladá tento údaj:

„25 = Chorvátsko“.

- e) V časti IV, kapitole 1, článku 1.06 bode 2 sa do zoznamu vkladá tento údaj:

„25 = Chorvátsko“.